

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2021.
がっこう
4月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ：4/15(木) 13:30~16:00 (1人30分)

申込：1週間前までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

① Free Legal Consultation for International Residents [Reservation required]

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:00, Apr. 15 (Thu)

*30 min a session

To Apply: Reserve by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.

②国際交流オンラインサロン「なかま」

いつ：4/24(土) 13:00~14:30

申込：①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。

問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

② International Exchange Salon ~ Online ~ "Nakama"

Date: 13:00-14:30, Apr. 24 (Sat)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

ざせき
座席のこりわずか!

さのゆうこぴあのりさいたる
佐野優子ピアノリサイタル

いつ：4/25(日)

開場13:00/開演14:00

どこで：区立文化会館大ホール

(大山東町51-1)

いくら：一般1,000円 大学生以下

100円(全席自由) ※未就学児は

入場できません。

問合せ：財団文化係 ☎03-3579-3130

<https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/>



Only a few seats remaining!

Piano Recital by SANO Yuko

Time: 14:00(Doors open at 13:00),

April 25, Sunday

Venue: Large Hall, Culture Hall, 51-1 Oyamahigashi-cho

Admission: ¥1,000 General, ¥100

University students and younger (all seats unreserved) *Pre-school children are not accepted.

Inquiries: Subsection for Culture, ICIEF, ☎03-3579-3130

<https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/>



①&② 問合せ・申込：(公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①&② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

①面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间：4/15(周四) 13:30~16:00

(每人 30 分钟)

申请：请提前一周通过官方网站
或邮件预约。



①외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로
실시합니다.

연제 : 4/15(목) 13:30~16:00

(상담시간 30 분)

신청 : 1 주일전까지, 재단

홈페이지 또는 메일로 예약 해 주십시오. 자세한
사항은 신청하신 분들께 알려 드립니다.



②国际交流沙龙~网上~「朋友」

时间：4/24 (周六) 13:00~14:30

报名：请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码

⑤电话号码

咨询：友好俱乐部「朋友」

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>



②국제교류온라인살롱 「나카마」

연제 : 4/24 (토) 13:00 ~ 14:30

신청 : (1)이름 (2)주소 (3)국적

(4)메일주소 (5)전화번호 등을

메일로 보내주세요.

문의 : 프렌드쉽 나카마

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>



座位已所剩无几!

佐野优子钢琴独奏会

时间：4/25 (周日);

入场：13:00; 开演：14:00

地点：区立文化会馆大礼堂

おおやまひがしちょう
(大山東町 51-1)

票价：一般人 1,000 日元, 大
学生以下 100 日元 (全部自由
入座)

※学龄前儿童不得入场。

询问：财团文化课

☎03-3579-3130

<https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/>



매진임박!

사노 유코 피아노리사이틀

연제 : 4/25 (일)

개장 13:00/개연 14:00

장소 : 구립문화회관

대극장 (오야마히가시초 51-1)

비용 : 일반 1,000 엔 대학생

이하 100 엔(전석 자유석)

※미취학 아동은 입장 할 수
없습니다.

문의 : 재단문화계

☎03-3579-3130

<https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/>



①~②咨询·申请：(公财) 板桥区文化·国际交流财团国际交流係 (板桥区役所 8 楼 13 窗口)

①~②문의 : (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8 층 13 번 창구)

〒173-8501 板橋区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉ kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



いたばしくりつちゅうおうとしょかん おーぶにんぐいべんと
板橋区立中央図書館オープニングイベント

ちゅうおうとしょかん りにゅーある
中央図書館のリニューアル
おーぶんとあひま、おーぶにんぐ
イベントを開催します。



いつ・なにを：

- 4/11(日) しかけ絵本を体験できるワークショップ
- 4/17(土) みんなの広場deおはなし会
- 4/18(日) 大東文化大学教授による音読講座
- 4/25(日) 「おさるのジョージ」翻訳家による講演会
- 4/29(木) 0歳とも絵本を100倍楽しむ読み聞かせ
- 5/2(日) おはなし会とかざぐるま工作
- 5/5(水) 「はかる」から始めるスマートヘルスケア
- 3/28(日)~5/5(水) 展示

どこで：中央図書館(常盤台4-3-1)

くわしくは図書館のホームページを
見てください ⇒



<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunka/1019950/1031275.html>

問合せ：区立中央図書館 ☎03-6281-0291

Special Events to celebrate the Renewal Opening of
Central Library

Special events on the occasion of
renewal opening of the Central
Library scheduled as follows.



Dates and Programs:

- April 11, Sun: Hands-on Workshop with Trick Picture Books
- April 17, Sat: Talk show at "Minna-no-Hiroba"
- April 18, Sun: Lecture on Reading-Aloud by Professor at Daito Bunka University
- April 25, Sun: Lecture by the translator of "Curious George"
- April 29, Thu: Enjoy Storytelling Picture books hundred times as much even for children under a year old
- May 2, Sun: Storytelling and Workshop of making Windmills.
- May 5, Wed: Let's start measuring for Smart Health Care
- March 28 to May 5: Special Exhibition to commemorate the Renewal of the New Central Library

Venue: Itabashi Central Library,
4-3-1 Tokiwadai

Visit Website ⇒



<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunka/1019950/1031275.html>

Inquiries: Itabashi Central Library ☎03-6281-0291

はる うえきいち
春の植木市

いつ：4/16(金)~4/18(日)、5/7(金)~5/9(日)

9:00~17:00 ※雨の日は中止の場合あり

どこで：高島平緑地噴水広場 (高島平 2-34)

何を：春の草花・観葉植物・盆栽・

庭木などの販売

問合せ：赤塚支所都市農業係

☎03-3938-5114



Plants Market for spring

Time: 09:00~17:00, Apr. 16 Fri~18 Sun,
May. 7 Fri~9 Sun, *May be cancelled in rain

Venue: Takashimadaira Green Fountain Plaza
(2-34 Takashimadaira)

Program: Sale of spring flowers, ornamental plants,
bonsais, garden trees, etc.

Inquiries: Urban Agriculture Section ☎03-3938-5114



こそだ おうえんじどうかん りょう
子育て応援児童館"CAP'S"をご利用ください

子育てについての講座や相談などをおこなっています。
子どもが自由に遊べます。おもむつを替えたり、
授乳ができる場所もあります。

いつ：①月曜日~金曜日…9:00~17:00

②土曜日・日曜日・祝日…9:00~12:00、13:00~

17:00 (施設を自由に使うことができます。講座や

相談はおこなっていません) ※年末年始は休み

くわしくは、ホームページを見てください。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kosodate/asobiba/jidoukan/1004482.html>

問合せ：子ども政策課育成係 ☎03-3579-2475

Support your child care at CAP'S,
Children and Parents Station

CAP'S: Conducts seminars and counseling services on
child care. Freely performing play space available for
infants and children. Changing diapers and breast-
feeding space are also available.

Service hours: ①09:00~17:00, Weekdays,

②09:00~12:00, 13:00~17:00, Weekends and public

holidays, No seminars and counseling on those days.

*Closed for year-end & New Year's holidays.

Visit Website below for details.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kosodate/asobiba/jidoukan/1004482.html>

Inquiries: Growth & Development Subsection, Children's
Policy Section ☎03-3579-2475

板桥区立中央图书馆开张典礼

迎来了中央图书馆的重新开放，因此举行开张典礼。

时间 · 内容：

4/11 (周日) 体验制作机动图画书的小组活动

4/17 (周六) 在“みんなの広場”开故事会

4/18 (周日) 由大东文化大学的教授讲授古诗文诵读法

4/25 (周日) 《好奇的小猴子乔治》的翻译者的讲演会

4/29 (周四) 和 0 岁的孩子一起听让人百倍愉快的朗读

5/2 (周日) 故事会和手工制作风车

5/5 (周三) 从“称斤约量”开始做起掌握健康护理的窍门

3/28 (周日) ~5/5 (周三)

关于图书馆重新开张的特别展台

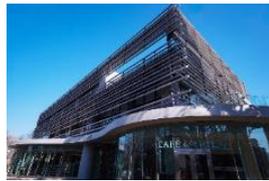
地点：中央图书馆(常盤台4-3-1)

详细内容请查阅图书馆网页 ⇒



<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunka/1019950/1031275.html>

咨询：区立中央图书馆 ☎03-6281-0291



이타비시구 중앙도서관 오픈이벤트

중앙도서관의 리뉴얼 오픈에 맞추어, 오픈이벤트를 개최합니다.

날자 · 내용 :

4/11(일)입체 그림책 체험 워크샵

4/17(토)모두의 광장 de 대화의 광장

4/18(일)다이토대학 교수님의 음독강좌

4/25(일)「원숭이 조지」번역가의 강연회

4/29(목) 0 세와도 그림책을 100 배 즐기는 낭독법

5/2(일)대회의 광장과 팔랑개비만들기

5/5(수)「재어보기」로 시작하는 스마트 헬스 케어

3/28(일)~5/5(수)신관 오픈 특별전시

장소 : 중앙도서관(토키와다이 4-3-1)

자세한것은 HP 를 봐주세요 ⇒



<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunka/1019950/1031275.html>

문의 : 구립중앙도서관 ☎03-6281-0291



春季花木集市

时间：4/16(周五) ~4/18(周日)、

5/7(周五) ~5/9 (周日) 9:00~17:00

※雨天可能取消。

地点：高岛平绿地喷水广场 (高岛平 2 - 34)

集市内容：出售春季的花草·观赏植物·盆景·庭院花木等。

问询：赤塚支所 都市农业系 ☎03-3938-5114



봄철 식목시장

연제 : 4/16(금)~4/18(일),

5/7(금)~5/9(일) 9:00~17:00 ※우천시 중지될 수도 있습니다.

장소 : 타카시마다이라 녹지분수광장 (타카시마다이라 2-34)

내용 : 봄철꽃·관엽식물·분재·정원목 등 판매

문의 : 아카츠카지소 도시농업계 ☎03-3938 - 5114



欢迎利用育儿援助设施 儿童馆「CAP' S」

举办育儿讲座,接受育儿咨询。儿童可以在此自由玩耍。还备有换尿裤喂奶的地方。

时间：①周一~周五...9:00~17:00

②周六·周日·节假日...9:00~

12:00、13:00~17:00 (设施自由使用,但没有讲座或咨询。)

※年末年始休息。详见下面主页

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kosodate/asobiba/jidoukan/1004482.html>

问询：子ども政策課育成係 ☎03-3579-2475

きゃっぶず



육아 응원 아동관 "CAP' S"를 이용 해 주세요

육아에 대한 강좌나 상담 등을 실시하고 있습니다. 아이들이 마음껏 놀 수 있으며, 기저귀를 갈아주거나, 수유가 가능한 곳도 있습니다.

연제 : ①월요일~금요일...9:00~17:00 정상운영

②토요일·일요일·경축일...9:00~12:00、13:00~17:00 (②의 경우, 시설은 자유롭게 사용 하실 수 있으나, 강좌와 상담은 실시하지 않습니다.)

※연말연시 휴무.

※자세한 내용은 홈페이지를 참고하세요

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kosodate/asobiba/jidoukan/1004482.html>

문의 : 어린이정책과 육성계 ☎03-3579-2475

はるなりんかんがくえん りょうあんない
榛名林間学園 利用案内



かいしゃ けんしゅう すぼ ー つ ぶんかかつどう ばしよ りょう
 会社の研修や、スポーツ・文化活動の場所として利用
 しませんか。

どこ：群馬県高崎市榛名湖町845

施設：宿泊室（10人部屋・6人部屋）、
 多目的ホール、会議室など

だれが：区内在住・在勤・在学の人

いくら：

①宿泊（1人1泊）：大人（15歳以上）…800円、
 子ども（4～14歳）…400円、0～3歳は無料

※障がいのある人は、料金が半額になります

②食事：朝食…550円、昼食…660円（弁当の場合
 は648円）、夕食…大人1,210円、子ども880円

申込：利用する月の2ヶ月前の1日から

（30人以上の団体は3ヶ月前の1日から）

榛名林間学園 ☎027-374-9315（9:00～17:00）

<http://itabasi-haruna.com/>

くりつやつがたけそう りょう
区立八ヶ岳荘をご利用ください

とざん はいきんぐ などの あうとどあ きよてん がっしゅく
 登山やハイキングなどのアウトドアの拠点、合宿・
 研修の拠点としてご利用ください。

どこ：長野県諏訪郡 富士見町立沢字広原1-1322

施設：屋内・屋外宿泊施設、バーベキュー場、体育館、
 研修室など

いくら：

①宿泊（1人1泊）
 大人（15歳以上） 2,000円
 子ども（4歳～14歳） 1,000円

②バーベキュー 大人 400円、子ども 200円

※0～3歳は無料

※区内在住・在勤・在学の場合の料金です。くわしく
 は、ホームページを見てください。

申込：

区内団体(30人以上)…利用する月の4ヶ月前の1日から

区内個人(2人以上)…利用する月の3ヶ月前の1日から

区外団体・個人(2人以上)…利用する月の2ヶ月前の

1日から

区立八ヶ岳荘 ☎0266-66-2323（9:00～17:00）

<https://itabashi-yatsugatake.com/>



Haruna Forest Seminar House



Open for your business seminar, Sports & Cultural activities!

Venue: 845 Harunako-cho, Takasaki City, Gunma Prefecture

Facilities: Accommodation (Rooms for 10-persons and 6-persons), Multi-purpose Hall, Meeting rooms, etc.

Eligibility: Anyone living, working and schooling in Itabashi

Fees:(1) Accommodation General ¥800, under 15 /over 65/ disabilities ¥400 (per person), under 4 free (2) Meals: Breakfast ¥550; Lunch ¥660 (Lunch Box¥648) Dinner ¥1,210 (adult), ¥880 (child)

To reserve: Reserve directly by telephone or through the Website on the first day of the month two months before the month of stay (for group reservations of 30 people or more, three months before the month of stay)

Haruna Forest Seminar House ☎027-374-9315
 (9:00～17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

Itabashi Municipal "Mt. Yatsugatake So Lodge"

Available for use as accommodation for mountain climbing, hiking tour, training camp as well as seminars.

Address: 1-1322 Aza-Hirohara, Tatezawa, Fujimi-cho, Suwa-gun, Nagano Prefecture

Facilities: Accommodation (indoor and outdoor), Barbecue area, Gym, seminar room, etc.

Fees:

①Lodging (One person per night)

Adult (over 15 years old) ¥2,000

Child (4~14 years old) ¥1,000

②Barbecue: Adult ¥400, Child ¥200

*0~3 years old Free of charge

*Charges apply to people living, working, and studying in Itabashi.

Visit Website for further detail.

To apply:

Groups in Itabashi (more than 30 people): on the 1st day of the month four months before the month of stay

Groups in Itabashi (more than 2 people): on the 1st day of the month, three months before the month of stay

Groups out of Itabashi and individuals of two or more: on the 1st day of the month two months before the month of stay

Mt. Yatsugatake So Lodge ☎0266-66-2323
 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>

榛名林間学園 利用方法



会社研修、举办体育・文化活动的场所。欢迎利用。

地址:群馬県高崎市榛名湖町845

设施内容: 住宿房间类型 (10 人房・6 人房)、
多功能厅、会议室等

对象: 区内在住・在勤・在学者

费用:

- ① 住宿 (每人每晚): 大人 (满 15 岁) ...800 日元、儿童 (4~14 岁) ...400 日元、不满 4 岁...免费 ※残障者费用减半。
- ② 餐费: 早餐...550 日元、午餐...660 日元 (提供盒饭时 648 日元)、晚餐...大人 1,210 日元、儿童 880 日元

预约方法: 利用月的前 2 个月的 1 号起开始预约。

(超过 30 人时, 需提前 3 个月的 1 号开始预约)

榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

请使用区立八ヶ岳荘

请作为登山或郊游的户外据点, 或者作为集训、进修的据点加以利用。

地址:長野県諏訪郡 富士見町立沢字広原1-1322

设施内容: 室内・室外的投宿设施、烧烤场地、体育馆、
培训室等。

费用:

- ①投宿 (1 人 1 晚)
大人 (15 岁以上) 2,000 日元
小孩 (4 岁~14 岁) 1,000 日元
- ②烧烤 大人 400 日元、小孩 200 日元

※0~3 岁免费

※以上收费标准只针对在板桥区内居住・工作・就学的人。详情请参见主页。

报名:

- 区内团体 (30 人以上) ...提前 4 个月的 1 号开始预约
- 区内・个人 (2 人以上) ...提前 3 个月的 1 号开始预约
- 区外团体・个人 (2 人以上) ...提前 2 个月的 1 号开始预约

区立八ヶ岳荘 ☎0266-66-2323 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>



하루나임관학원 이용안내



회사의 연수, 스포츠・문화활동 장소로 이용 해 보세요.

장소: 군마현 타카사키시 하루나코 845

시설내용: 숙박실 (10 인실・6 인실),
다목적홀, 회의실 등

대상: 구내 거주・근무・재학 중인 분

비용:

- ① 숙박 (1 인 1 박): 어른(15 세 이상) ... 800 엔
어린이(4~14 세) ... 400 엔, 4 세 미만 ... 무료
※장애가 있는 분은 반액입니다.

② 식사 : 조식...550 엔, 중식...660 엔 (도시락인 경우 648 엔), 석식...어른 1,210 엔, 어린이 880 엔

신청: 이용 하실 달의 2 개월 전의 1 일부터

(30 명 이상 예약인 경우, 3 개월 전 1 일부터)

하루나임관학원 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

구립 야츠카타케장을 이용 해 주십시오

등산이나 하이킹 등 아웃도어의 거점, 합숙・연수의 거점으로 이용 해 보세요.

장소: 나가노현수와군

후지미초타츠자와아자히로하라 1-1322

시설: 실내・실외숙박시설, 바베큐장, 체육관, 연수실

비용:

- ①숙박 (1 인 1 박)
어른 (15 세 이상) 2,000 엔
어린이 (4 세~14 세) 1,000 엔

②바베큐 어른 400 엔, 어린이 200 엔

※0~3 세는 무료

※구내 거주・근무・재학인 경우 요금입니다.

자세한 내용은 홈페이지를 참조하세요.

신청:

구내단체 (30 명 이상) ...이용할 달 4 개월전 1 일부터

구내개인 (2 명 이상) ...이용할 달 3 개월전 1 일부터

구외단체・개인(2 명이상) ...이용할 달 2 개월전 1 일부터

구립야츠카타케장 ☎0266-66-2323 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>



「広報いたばし」をお読みください

いつ：毎月、第1～第4土曜日に発行
内容：板橋区の情報、講座、イベントなど



どこで：区役所、地域センター、図書館、区内の電車の駅、区内のスーパーマーケット（イオン板橋ショッピングセンター、イオンスタイル板橋前野町、ダイエー西台店、コモディイイダ、よしや、ライフ）、区内のコンビニエンスストア（セブンイレブン、ファミリーマート）などにおいてあります。板橋区のホームページ、多言語対応アプリ「カタログポケット」、無料行政情報アプリ「マチイロ」、電子チラシサービス

「Shufoo! (シュフー)」でも読むことができます。

問合せ：広聴広報課 広報係

☎03-3579-2022

“Koho-Itabashi” for you

Dates of issue: Four Saturdays (1st~4th), every month

Contents (only in Japanese): Variety of information including seminars and events in Itabashi

Available at: City Office, Regional Centers, libraries, train stations in Itabashi, supermarkets in Itabashi such as Aeon Itabashi Shopping Center, Aeon Style Itabashi Maenocho, Daiei Nishidai, Comody Iida, Yoshiya, Life, Convenience stores in Itabashi such as 7-ELEVEN, Family Mart, etc. You can access the bulletin on the official website for Itabashi City and multi-lingual app “Catalog Pocket”, a smartphone free app “Machi-iro”, and a digital flyer “Shufoo!”

Inquiries: Public Relations Section ☎03-3579-2022

Enjoy “Sento” or Public Bath

Special Coupon available for Public Bath at ¥100 as below.

Eligibility: Itabashi residents born before Apr. 1, 1952.

Application: Mail the Application form by March 18, 2022 or submit at the counters of the Longevity Society Promotion Section, City Office before March 31, 2022.

*Application forms are available at each public bath and the Longevity Society Promotion Section. Visit the Website for detail.

http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c_kurashi/088/088930.html

Inquiries: Senior Projects Subsection, Longevity Society Promotion Section, 2-66-1 Itabashi (#16, North Bldg. City Office) ☎03-3579-2372, Bathing Services for Elderly (~May 31)

☎03-3579-1288

公衆浴場をご利用ください

公衆浴場を1回100円で使うことができる、「入浴券」がもらえます。

だれが：板橋区在住の1952.4/1以前に生まれた人

申込：申請書を郵送（～2022.3/18まで）または長寿社会推進課の窓口に出してください（～2022.3/31まで）。※申請書は公衆浴場や長寿社会推進課にあります。詳しくはホームページを見てください。

http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c_kurashi/088/088930.html

問合せ：〒173-8501 板橋2-66-1

長寿社会推進課 シニア事業係

（区役所北館2階16番窓口）☎03-3579-2372

敬老入浴事業専用電話（～5/31）☎03-3579-1288



都宮住宅に住む人を募集します

いつ：5月のはじめ

対象：①1人世帯（東京都内に3年以上前から住んでいること）②2人以上の家族世帯（東京都内に住んでいること）

申込方法：4月のおわりに、広報いたばしや広報「東京都」、東京都住宅供給公社のホームページ

https://www.to-kousya.or.jp/ でお知らせします。

問合せ：東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894、

住宅政策課 住宅運営係 ☎03-3579-2187

Applications for Tokyo Public Housing

Time: Around the beginning of May

Targets: ①Single member household (Eligibility: residing in Tokyo longer than three years)

②Household of more than two persons (Eligibility: residing in Tokyo)

Applications: Details to be announced in late April in Koho Itabashi, Koho Tokyo-To, and Tokyo Housing Supply Corporation’s website.

https://www.to-kousya.or.jp/

Inquiries: Tokyo Housing Supply Corporation Recruitment Center ☎03-3498-8894

Itabashi Housing Policy Promotion Subsection,

Housing Policy Section ☎03-3579-2187

欢迎阅读「広報いたばし」

时间: 毎月の第1、第4个周六发行。

内容: 板桥区信息、讲座、活动等(仅有日语版)

颁发地点: 区役所、地域中心、图书馆、区内电车站、区内超市(永旺购物城板桥店、永旺板桥前野町店、大荣西台店、コモディイイダ、よしや、ライフ)、区内便利店(7-Eleven、Family Mart)等。除了可以通过板桥区主页浏览以外,也可以下载以下软件免费阅读。

★多语种自动翻译《カタログポケット(Catalog Pocket)》★智能手机应用软件《マチイコ(都市的魅力和信息)》★电子版商品广告《Shufoo!》

问询: 広聴広報課 広報係 ☎03-3579-2022

欢迎利用公众浴场

下述人员可以领到1次100日元的公众浴场利用券。

对象: 板桥在住者且生于1952.4/1前

申请: 申请书邮寄(截至2022.3/18)或长寿社会推进课窗口申请(截至2022.3/31)。※申请书在各公众浴场、长寿社会推进课领取。详见以下主页。

http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c_kurashi/088/088930.html

问询: 〒173-8501 板桥2-66-1

长寿社会推进课 高龄事业系
(区役所北馆2楼16号窗口)

☎03-3579-2372

敬老入浴事业专用电话(~5/31)

☎03-3579-1288



募集都营住宅入居者

时间: 5月初

对象: ① 单身(条件是要住在东京都内已满三年)

② 二人以上的家庭(条件是住在东京都内的家庭)

申请: 详情将在4月末发行的“広報いたばし”、“広報「東京都」”及東京都住宅供給公社的网页(<https://www.to-kousya.or.jp/>)进行通知。

问询: 東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課 住宅運営係 ☎03-3579-2187

「홍보이타바시」를 읽어주세요

언제: 매달, 제1~제4 토요일 발행

내용: 이타바시구의 정보, 강좌, 이벤트 등
배부장소: 구청, 지역센터, 도서관, 구내 기차역, 구내 슈퍼마켓

(AEON 이타바시쇼핑센터, AEON 스타일 이타바시마에노초, 다이에 니시다이점, 코모디이다, 요시아, 라이프), 구내 편의점(세븐일레븐, 패밀리마트) 등에 있습니다. 이타바시 홈페이지, 다언어지원 앱「카타로그 포켓」, 무료행정정보 앱「마치이로」, 전자 전단지 서비스「Shufoo!」로도 읽으실 수 있습니다.

문의: 공청홍보과 홍보계 ☎03-3579-2022



공중목욕탕을 이용해 주세요

공중목욕탕을 1회 100엔에 사용 하는「입욕권」을 드립니다.

대상: 이타바시구에 사시는 1952.4/1 이전에 태어나신 분

신청: 신청서를 우편(~2022.3/18까지) 또는 장수사회 진흥과 창구에 내 주십시오.(~2022.3/31까지)

※신청서는 공중목욕탕과 장수사회 진흥과에 있습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 참고하세요.

http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c_kurashi/088/088930.html

문의: 〒173-8501 이타바시 2-66-1

장수사회 진흥과 시니어사업부

(구청 북관 2층 16번창구) ☎03-3579-2372

경로입욕사업 전용전화 (~5/31) ☎03-3579-1288

도영주택에 거주 하실 분을 모집합니다

언제: 5월 초순

대상: ① 1인세대(동경도내에 3년 이상 거주한 사람) ② 2인 이상 가족세대(동경도 내에 살고 있을 것)

신청방법: 4월 말에 홍보이타바시와 홍보 "동경도", 동경주택공사의 홈페이지

<https://www.to-kousya.or.jp/>로 알려 드립니다

문의: 동경도 주택공급공사 모집센터

☎03-3498-8894

이타바시주택정책과 주택운영계

☎03-3579-2187

